

FORLAGET
UMPFF
NYHEDSBREV NR 1
JUNI 2022

I denne udgave:

Den første tid og omverdenens reaktioner

Det udsender vi (bl.a.) til efteråret

Interviews med forfatteren Aurélie Lévy

Anbefalede titler fra vores kolleger på de andre forlag

På besøg hos læser Lone

***Sociale medier og hjemmeside
- hvad bruger vi dem til?***



Den første tid

- Hvad vi har lært og hvordan forlaget er blevet modtaget

Vi har lavet Forlaget UMPff, fordi vi synes, at tegneserier og graphic novels har fortjent at blive puffet længere ud til flere mennesker. Når de tegnede fortællinger er bedst, bør de blive ligestillet med romaner og andre kunstarter. Fortællingernes natur er mangfoldig. I Frankrig er tegneserier den niende kunstart og sælger i oplag på 25.000 og højere.

Vi går benhårdt efter at udgive tegnede fortællinger af format og giver dem den opmærksomhed, de har krav på, så de kan få flere læsere.

Vi er tre entusiaster, der kan forskellige ting, som tilsammen er en spændende blanding. Så enkelt kan det siges.

Og vi er kommet pænt fra start.

Du skal sætte dit lys under skæppen, hvis du følger janteloven. Men vi kan med en vis ret tænde op i en kandelaber med i hvert fald tre arme:

- Vores udgivelser er blevet anmeldt i Weekendavisen to gange, en gang i Politiken og tre gange i Troldspejlet + i Nummer9, Litteratursiden, Serieland m.fl.

Vi har en god kontakt til bloggere. Det giver en del omtaler og anmeldelser - især på Instagram. Det var et lysende øjeblik, da Bogpassionisten skrev: "*Det var mit første møde med en graphic novel, men den voksede hurtigt på mig og kom til at understøtte historien og blev en virkningsfuld udtryksform.*"

I vores næste nyhedsbrev har vi en snak med Bogpassionisten om læseoplevelser.

Det samlede overblik:

<https://umpff.dk/omtale-og-anmeldelser>

Boghandlerne

- Vi har besøgt og ringet til alle landets boghandlere (måske er der nogle i sidegaderne, vi ikke har opdaget. Endnu). Der er nok en vis skepsis i tegneseriebranchen for troen på det. Men vi holder et snit på, at 6 ud af 10 har bestilt vores album. Vi er altså synlige over hele landet. Vores oplevelse er, at boghandlerne gerne vil mere tegneserier. En del gør mere ud af det, end de har plejet. Det bobler derude.

Måske er hemmeligheden bag vores måde at gribe det an på, at vi går så meget op i at gøre hver enkelt udgivelse interessant og har taget nogle principbeslutninger. F.eks. det der med at kontakte alle boghandlerne og gøre mere ud af PR til medier og bloggere.

Missionen for os og hele tegneseriebranchen er at få flere mennesker og målgrupper til at vælge en graphic novel eller tegneserie, sidestillet med at de vælger en roman eller Netflixserie.



Det udsender vi til efteråret

- Vi er hele tiden på udkig efter titler, der fortjener at blive udgivet. Det foregår ved at være i løbende kontakt med rettighedsbureauerne i Frankrig. Så sender de smagsprøver, vi diskuterer titler eller måske detaljer ved et album, vi har lavet aftale om.

Vi har foreløbig tre titler på vej i efteråret - og forhandler om to andre fra de bugnende lagre:

TANANARIVE

Tananarive er en hjertevarm og overraskende historie om den ældre mand Amédée, som tager på en identitets-rejse, der ændrer hans liv. Amédée bliver bedt om at finde arvingen til sin bedste ven, den fascinerende bohème Joseph. Undervejs opdager han, at virkeligheden ikke altid passer til de historier, folk fortæller. Og hvad er hans egen virkelighed?

Skrevet af Mark Eacersall. Tegnet af Sylvain Vallée. Farvelagt af Delf
120 sider. Indbundet. 21x28 cm - © Glenat, by Eacersall & Vallée

LOUISIANA - RØD SOM BLOD

New Orleans, 1961. Louise Soral er efterkommer af plantage-ejere i Louisiana. Hendes børnebørn spørger nysgerrigt til familiens historie. Det går op for Louise, at hun er den sidste tilbage til at fortælle den skræmmende historie om kvindehad, racisme og vold i det sydlige USA. Den komplette historie, tre album samlet i et.

Skrevet af Léa Chrétien. Tegnet af Gontran Toussaint
160 sider. Indbundet. 21x26 cm - © Dargaud, by Chrétien & Toussaint

ET JULEEVENTYR

En fortælling fra 1843 af Charles Dickens omsat til tegneserie af José-Luis Munuera (Splint & Co., Bartleby, Zorclub m.fl.).

Om den nærige erhvervsdrivende Scrooge, som kun tænker på at tjene penge og anser julen for noget pjat. Et spøgelse dukker op og fortæller, at julenat vil byde på besøg af tre ånder: fortidens, nutidens og fremtidens ånd. Det bliver en livsændrende nat for Scrooge. Årets julegave?

Skrevet og tegnet af José-Luis Munuera, efter Charles Dickens' klassiker. Farvelagt af Sedyas
80 sider. Indbundet. 21x28 cm - © Dargaud, by Munuera



Det udsender vi til efteråret

Første side fra *TANANARIVE*. Det er ikke den endelige oversættelse, men en testside for at afprøve den Sylvain Vallée-font vi har fremstillet



Det udsender vi til efteråret



"AVEC L'ÉNERGIE DE CEUX DE SA RACE, ON NE SAUVAIENT JAMAIS VAINCUS, MÊME LORSQU'ON LA DÉFATTE. LES REGARDS EN FACE, SCARLETT RELEVÉ LE MENTON,

ELLE ROMBERAIT PARTI À ELLE. ELLE SAUVAIT QU'ELLE POUVÉRAIT ÊTRE UN HOMME, NE LUI AVAIT JAMAIS PRÉSENTÉ, LORSQU'ELLE S'ÉTOIT MIS EN VOIE D'EN FAIRE SA CONQUÊTE.

LA NOUVELLE-ORLÉANS, 1961



JE PENSERAI À CELA DEMAIN, À TARA POUR LE MOMENT. JE N'EN AI PAS LE COURAGE, DEMAIN, JE CHERCHERAI UN MOYEN DE RAMENER PÉTI, EN SOMME, À UN JOUR PRÈS..."



OH SINGAN, NE TE MÈTE PAS DANS UN ÉTAT PAREIL !
MAIS C'EST TELLEMENT TRISTE...

JE SUIS SÛRE QUE GRAND-MÈRE POURRAIT NOUS RACONTER (D'AUTRES HISTOIRES... ARBRES-BOUT, ELLE A GRANDI DANS UNE PLANTATION AUSSI, NON ?



TU CROIS QU'ELLE ACCEPTERAIT ? ELLE NE PARLE JAMAIS DE SON ENFANCE...
IL N'Y A QU'UN MOYEN DE LE SAVOIR !



GRAND-MÈRE!
GRAND-MÈRE!
?!



"TON AMIE ?
PAUVRE D'ÉTOILE !



LES NÈGRES SONT NOTRE PROPRIÉTÉ, COMME TA CHAISE OU TA ROBE... ES-TU AMIE AVEC TA CHAISE ?

NON, MAIS...



NE ME POUSSÉ PAS À BOUT SŒURÉTE...

To uddrag fra LOUISIANA. Endnu ikke oversat.

Interviews med forfatter Aurélie Lévy

- Den ene af skaberne bag *Queenie - Harlems gudmoder*, forfatteren og pariseren Aurélie Lévy var en stor oplevelse på vores stand på Copenhagen Comics.

Per Juul Carlsen, DR P1, interviewede.

Hør interviewet her:

<https://www.dr.dk/lyd/p1/kulturen-pa-p1/kulturen-2022-05-31-14-03>

- starter ca 47:00



Det samme gjorde Benoît Petit fra Dansk selskab for ny fransksproget litteratur.

Læs interviewet her: <http://siteslc.dk/interview-med-aurelie-levy-omkring-queenie-harlems-gudmoder/>

Uddrag af interviewet:

Interview med Aurélie Lévy omkring "Queenie, Harlems gudmoder" af Benoît Petit | jun 19, 2022
Dansk oversættelse: Ida Nielsen

D. 29. juni havde Benoît Petit fra SLC den fornøjelse at snakke med Aurélie Lévy i boghandlen Fantask, hvor den franske forfatter kom til signering af sin seneste udgivelse *Queenie, Harlems gudmoder* i anledning af Copenhagen Comics festival.

Benoît Petit (SLC): Kunne du fortælle lidt om, hvordan projektet startede?

Aurélie Lévy (A. L.): Elizabeth Colomba, som er bogens illustratør og medforfatter, har kendt historien om Stephanie St. Clair aka Quennie siden hun var lille. Elizabeths mor har fortalt hende historien om Stéphanie St. Clair, som var en heltinde på øen Martinique, hvor hun kom fra. Netop historien om heltinden gjorde et stort indtryk på Elizabeth, hvor hun via sine da sinemalerier prøver at give glemte sorte personer den plads de fortjener i verdenshistorie. Hun syntes dog, at Stéphanie St. Clairs spændende liv kaldte på et større format, derfor endte det med at blive til en grafisk roman i stedet for.

SLC: Hvordan begyndte jeres samarbejde?

A. L.: Elizabeth og jeg mødtes i Hollywood i 90'erne og har været veninder lige siden. Vi gik hurtigt i gang med at arbejde på et storyboard. Stephen Carrère, min franske redaktør, bakkede os op om projektet lige fra starten af.

Interview med forfatter Aurélie Lévy

SLC: Hvilke var de vigtigste beslutninger, I har truffet i forbindelse med at skrive Queenie?

A. L.: Siden vi besluttede os for at skrive et manuskript, har vi taget hensyn til tre krav:

- 1) at holde os til de biografiske fakta, vi kunne finde frem til.
- 2) at holde os til historiske fakta (et eksempel: hvordan så en kahyt på et skib ud på det tidspunkt?)
- 3) at skrive en spændende historie!

SLC: Var det jeres idé at tilføje en introduktion til bogen?

A. L. : Det var den franske forlægger, som bad os om at skrive sådan en tekst for de fransksprogede læsere. Men amerikanerne ved heller ikke så meget om den del af deres lands historie, så teksten vil også findes i den engelsksprogede udgave.

SLC: Når vi nu taler om historiske fakta, hvad ved vi så om Stéphanie St. Clair?

A. L.: Der findes få skriftlige kilder: En biografi [skrevet af Shirley Stewart,], som ikke er uden fejl (især når det drejer sig om Stéphanies St. Clairs barndom) ; de annoncer, Stéphanie St. Clair fik udgivet i "Amsterdam News". Man kan også finde noget i Bumpy Johnsons biografi og i Raphaël Confiants roman, Madame St-Clair, Harlems dronning. Faktisk har Stéphanie St. Clair skabt sin egne fortælling. Nogle spørgsmål har vi ikke kunnet give vores svar på, som for eksempel moderskab. Fik hun et barn i det skjulte (fordi hun var bange for konsekvenserne for barnet)? Eller har hun netop passet på ikke at blive gravid for at undgå denne risiko? Ellers er der jo en del opspind i tegneserien.

Læs resten af interviewet her: <http://siteslc.dk/interview-med-aurelie-levy-omkring-queenie-harlems-gudmoder/>

Aurélie Lévy



Elizabeth Colomba



Der udkommer en masse interessante tegneserier i Danmark.

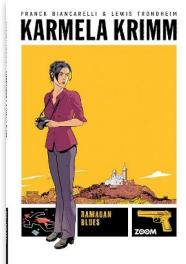
- Der udkommer over 300 tegneserier om året i Danmark fordelt på 10-15 forlag. Det er et overflødigshorn af muligheder - nogle gange af rigtig høj kvalitet. Her får du fire anbefalinger fra redaktøren:

'En dag - altid' af Jordi Lafebvre (Fahrenheit)

En historie om et livslangt platonisk kærlighedsforhold, mellem Ana, der er borgmester i en lille fransk by, og Zeno, der er boghandler og universitetsstuderende, men som i mange år har sejlet som sømand. Historien er fortalt baglæns, således at bogen starter i nutiden, og derefter gradvis går længere og længere tilbage i tiden, beskrivende Ana og Zenos forhold, helt tilbage til deres første møde.

Det er en inddragende og sød historie, der er fortalt med overskud og stram styring. Tegningerne er moderne, udtrykfulde og livlige.

'En dag - altid' modtog Pingprisen 2022 i kategorien 'Bedste internationale tegneserie på dansk'.



'Heksene' af Pénélope Bagieu, efter Roald Dahls roman (Cobolt)

Pénélope Bagieu har den fedeste streg. Slet ikke virtuos i traditionel forstand, men de enkle layouts byder på et væld af udtrykfulde ansigter og skarpt beskårede billedruder, som løfter det hele op på den glimrende fortællings niveau. Bagieu har før imponeret med de to 'Skamløs'-bind, der indeholder korte portrætter af kvindelige rollemodeller. Med 'Heksene' viser hun, at hun også mestrer den lange historie.

Karmela Krimm 1, 'Ramadan blues' af Franck Biancarelli og Lewis Trondheim (Zoom)

Glimrende krimitegneserie, der foregår i et realistisk nutidigt miljø. Etniske minoriteter er rigt repræsenteret og beskrivelsen af de trøstesløse forstads kvarterer understøtter den velfungerende histories troværdighed. Det er flot og energisk tegnet, skarpe hovedroller, flotte miljøtegninger. Forfatter Lewis Trondheim, der bl.a. står bag trebindsværket 'Maggie Garrisson'. Drøngod moderne tegneserie.

'Belzebubs' af JP Ahonen (Afart)

'Belzebubs' er mega-sjov. Ond metal op mod traditionelt familieliv, lårklaskende religions-kommentarer, og de fedeste sort/hvide tegninger.

Grovkornet det ene øjeblik og nærmest poetisk det næste. Langt overvejende ensides episoder, med enkelte afstikkere til noget, der bryder det hele.

Skaberen JP Ahonen er selv metalmusiker, og gæstede nyligt afviklede Copenhell. Han tegner fedt. Tidligere set på dansk med den enestående 'Perkeros', der også handler om musik. Udgivet af Cobolt i 2015. En stærkt oversat tegneserie.

Vi har besøgt en læser

Lone Møller elskede tegneserier, da hun var barn og ung voksen.



Hun vil gerne i gang med de tegnede fortællinger igen. Men det kan være svært at orientere sig nede i tegneserie-boghandelen. Vi bad hende vælge et par album eller serier, hun har været særligt glad for og fortælle hvorfor. Hun valgte Will Eisner og serien Elverfolket. Vi har matchet og anbefaler seks album - fra fem forskellige forlag - ud fra hendes favoritter.

Se med: <https://www.youtube.com/watch?v=pK00Jjip7o> - eller søg på "forlaget umpff"

"Følg os på sociale medier"

siger og skriver de fleste virksomheder.

Vi har tænkt lidt over, hvad vi bruger vores hjemmeside og sociale medier til.

umpff.dk

Info om udgivne og kommende udgivelser, link til anmeldelser og omtale, forhandlerliste, samt lidt om baggrund og formål med forlaget.

- men ikke breaking news, sjove fotos fra nuet el.lign.

instagram.com/ForlagetUmpff

facebook.com/ForlagetUmpff

Hvad der sker her og nu, seneste nyt om kommende udgivelser, tanker om tegneserier, video-features, taler med spændende mennesker om deres forhold til tegneserier m.m.

- det er overvejende samme info på de to kanaler med tilpasset indpakning. F.eks bringer vi ikke lange interview-videoer på Instagram.

tiktok.com/@forlagetumpff

Der har vi lagt ud med dansende Carlota-album! Der kommer helt sikkert flere videoer med dansende tegneserier. Måske endda med musik fra dette århundrede, når vores videoklipper får slukket for den Walkman han har båret non-stop siden 1987.

Ellers vil vi lave en masse anbefalinger af lækre tegneserier fra forskellige forlag.